

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: División de Secretaría y Relaciones Públicas (*Hisho Kōhōka*)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel: 042-555-1111 Fax: 042-554-2921 E-mail: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Página oficial de Hamura: <https://www.city.hamura.tokyo.jp>

15 de abril, 2026



環境問題に楽しく向き合おう ミニ環境展

MINI EXPOSICION AMBIENTAL

(Kankyō mondai ni tanoshiku mukiaō mini kankyōten)

Se realizará una mini exposición ambiental. Veamos y experimentemos cómo utilizar la energía renovable.

Fecha y hora: Domingo 10 de mayo, 9:30 am a 3:00 pm.

Lugar: Primo Hall *Yutorogi*, sala de exposiciones (*tenjishitsu*).

EXPOSICION (*Tenji*)

- ① Generar electricidad y utilizarla uno mismo! Como ahorrar energía en casa
Probemos la batería portable.
- ② Cocinando con la fuerza del sol! Colección de cocinas solares!
Fabricando una cocina solar plegable que se podrán llevar! Sólo las 10 primeras personas. Por orden de llegada el mismo día).
- ③ Utilicemos los residuos de comida que salen a diario!...Aprendamos a utilizar de forma ecológica los residuos de comida.
- ④ Jugando con bellotas!
Convirtiendo las bellotas en trompos!

CURSOS (*Kōshūkai*)

CURSO CORTINA VEGETAL (*Green kāten kōshūkai*)

A los participantes se les regalará una planta de maracuyá.

Hora: 10:00 a 11:00 am.

Capacidad: 30 personas (por orden de inscripción).

CURSO COMPOSTE DE CARTON (*Danbōru konposuto sakusei kōshūkai*)

Hora: 1:30 pm a 2:30 pm.

Capacidad: 10 personas (por orden de inscripción).

DATOS PARA AMBOS CURSOS (*Kyōtsū jikō*)

Inscripciones: A partir del jueves 16 de abril, 8:30 am a viernes 7 de mayo, 3:00 pm desde el código QR en la página 5 del boletín en japonés (parte de arriba) o por teléfono a la División de Política Ambiental (*Kankyō Seisakuka*).

Informes: División de Política Ambiental (*Kankyō Seisakuka*), anexo 227.

援農ボランティア募集

VOLUNTARIOS PARA AGRICULTURA

(Ennō borantia boshū)

Solicitamos la colaboración de voluntarios para ayudar en agricultura.

Lugares: ① Campo de hortalizas (*yasai nōka*), ② Vivero de plantas ornamentales (*kaki nōka*).

Dirigido: Período prolongado (*chōki*)...personas que puedan ayudar por lo menos una vez a la semana durante el año.

Período corto (*tanki*)...personas que puedan ayudar en los períodos de mayor cantidad de trabajo o en su tiempo libre.

*Las actividades se realizarán de forma gratuita.

*Hay casos en que no se puede recibir su inscripción debido a que las vacantes ya están ocupadas.

Inscripciones e informes: Las inscripciones se reciben todo el tiempo. Debe ir directamente a la División de Promoción Industrial, Sección de Administración Agrícola (*Sangyō Shinkōka Nōsei kakari*), anexo 663.

障害のある方へ 各種手当・助成制度

SUBSIDIOS PARA PERSONAS CON DISCAPACIDAD

(*Shōgai no aru kata he kakushū teate, josei seido*)

Subsidios a los que pueden aplicar las personas con discapacidad. Existen requisitos para cada subsidio.

Tipo de asignación	Objetivo
Subsidio en caso especial de discapacidad <i>Tokubetsu shōgaisha teate</i> (¥30,450 mensual)	Mayores de 20 años que necesiten ayuda especial en todo momento para realizar sus actividades diarias debido a discapacidad grave. Favor de consultar lo que se necesita para el trámite.
Subsidio al menor con discapacidad <i>Shōgaiji fukushi teate</i> (¥16,560 mensual)	Menores de 20 años que necesiten ayuda en todo momento para realizar sus actividades diarias debido a discapacidad grave. Favor de consultar lo que se necesita para el trámite.
Subsidio para las personas con discapacidad física e intelectual grave <i>Jūdo shinshin shōgaisha teate</i> (¥60,000 mensual)	Personas con nivel grave de enfermedad intelectual que requieren atención especial en todo momento / Personas con nivel grave de ambos enfermedad intelectual y física / Disfunción motriz de las extremidades superiores e inferiores que no pueden mantenerse sentados o enfermedades del mismo grado. *Personas de 65 años o mayores no pueden aplicar por primera vez. Favor de consultar lo que se necesita para el trámite.
Subsidio de bienestar por discapacidad de <i>Tōkyō Shinshin shōgaisha fukushi teate Tōkyō</i> (¥15,500 mensual)	Mayores de 20 años que necesitan cuidado en casa, que poseen la libreta de discapacidad física grado 1 a 2, libreta de discapacidad intelectual grado 1 a 3, con parálisis cerebral, esclerosis lateral amiotrófica. *Personas que han sido reconocidas con discapacidad mayores de 65 años no pueden aplicar. Llevar: libreta de discapacidad física (<i>shintai shōgaisha techō</i>) o intelectual (<i>ai no techō</i>), detalles de su cuenta de banco.
Subsidio de bienestar por discapacidad de <i>Hamura Shinshin shōgaisha fukushi teate Hamura</i> (¥12,000 mensual)	Mayores de 20 años que necesitan cuidado en casa, que poseen la libreta de discapacidad física grado 3 a 4, libreta de discapacidad intelectual grado 4. *Personas que han sido reconocidas con discapacidad mayores de 65 años no pueden aplicar. Llevar: libreta de discapacidad física (<i>shintai shōgaisha techō</i>) o intelectual (<i>ai no techō</i>), detalles de su cuenta de banco.
Subsidio por enfermedad de difícil cura <i>Nanbyō kanja fukushi teate</i> (¥7,500 mensual)	Personas con enfermedades de difícil cura determinadas en la lista del gobierno o <i>Tōkyō</i> que estén recibiendo el subsidio médico por enfermedad de difícil cura de <i>Tōkyō</i> (<i>Tōkyō to nanbyō iryōhitō josei</i>). *Excepto personas que reciben subsidios de tratamiento médico de hepatitis B y C, subsidio por tratamiento de enfermedades debido a la contaminación del aire en <i>Tōkyō</i> . Llevar: certificado de beneficiario de gastos medicos especificos (<i>tokutei iryōhi jukyūshashō</i>) o el boleto médico de <i>Tōkyō</i> para enfermedades de difícil cura (<i>nanbyō to iryōken</i>), detalles de su cuenta de banco.
Subsidio de gastos de taxi o gasolina <i>Taxi hiyō, jidōsha gasorin hiyō no josei</i> (elegir uno de los dos)	Personas que poseen la libreta de discapacidad física grado 1 a 2 (también incluye el nivel 3 en caso de disfunción de las extremidades inferiores o del tronco), libreta de discapacidad intelectual grado 1 a 2, personas con parálisis cerebral, esclerosis lateral amiotrófica. Llevar: libreta de discapacidad física (<i>shintai shōgaisha techō</i>) o intelectual (<i>ai no techō</i>), detalles de su cuenta de banco.

<p>Cupones para barbería o peluquería <i>Riyō, biyō sabisu hiyō no josei</i> (elegir uno de los dos)</p>	<p>Personas que poseen la libreta de discapacidad física grado 1 a 2, libreta de discapacidad intelectual 1 a 2, minusvalido (discapacidad de las extremidades superiores, inferiores, disfunción del tronco) grado 1 a 2, que esté postrado en cama o que esté exonerado del pago de impuestos municipales. Se le entregarán cupones que podrá usar en los lugares indicados. Llevar: libreta de discapacidad física o intelectual (<i>shintai shōgaisha techō, ai no techō</i>).</p>
<p>Cupones para tratamiento de acupuntura, masajes <i>Kinō kaifuku sejutsu hiyō no josei</i></p>	<p>Personas que poseen la libreta de discapacidad física grado 1 a 4 (mayores de 70 años grado 1 a 6). Se le entregarán cupones que podrá usar en los lugares indicados. *Este subsidio terminará a fines de este año fiscal <i>Reiwa 8</i> (31 de marzo de 2027). Llevar: libreta de discapacidad física (<i>shintai shōgaisha techō</i>).</p>
<p>Subsidio para Pagos de Servicios de Agua y Desagüe <i>Suidō, gesuidō shiyōryō no josei</i></p>	<p>Familias exoneradas del pago de impuestos con miembros que poseen la libreta de discapacidad física grado 1 a 2 o libreta de discapacidad intelectual grado 1 a 2. El subsidio será por el costo básico de agua y desagüe. Llevar: libreta de discapacidad física (<i>shintai shōgaisha techō</i>) o intelectual (<i>ai no techō</i>), detalles de su cuenta de banco, recibos del pago del servicio de agua.</p>

*Para recibir cualquiera de los subsidios mencionados, debe aplicar con anticipación. Para más información favor de consultar.

*A partir del 1 de abril de 2026, la ciudad está realizando la exoneración de la tarifa básica de agua y desagüe debido a los precios altos por unos meses. Por este motivo, el subsidio para pagos de servicio de agua y desagüe mencionado en la lista de arriba no regirá mientras dure el subsidio por precios altos.

*Si desea más información sobre los subsidios puede consultar la página oficial de *Hamura* o la guía *fureai fukushi no shiori*.

Informes: División de Bienestar para Personas con Discapacidad, Sección de Bienestar para Personas con Discapacidad (*Shōgai Fukushika Shōgai Fukushi kakari*), anexo 173.

ジャガイモの区画売り

VENTA DE LOTES DE PAPAS (Jagaimo no kukakuuri)

Venta de lotes de papas producidas por agricultores de la ciudad. Cualquier persona puede aplicar para comprar su lote. Disfrutemos de la cosecha con la familia y amigos.

Período de cosecha: Desde fines de mayo a mediados de junio.

Costo: ¥3,000 por un lote de 25 plantas.

Lugar y cantidad de lotes:

Lugar	Cantidad
①Hanekami 1-18-5	25 lotes
②Fujimidaira 1-1-28	10 lotes
③Midorigaoka 4-6	35 lotes
④Sakaechō 2-20	30 lotes

*Se puede aplicar para varios lugares, sin embargo deberá aplicar por separado.

*Residentes de otras ciudades también pueden aplicar.

Inscripciones: Jueves 23 de abril de 9:00 am a mediodía, directamente en la División de Promoción Industrial, Sección de Administración Agrícola (*Sangyō Shinkōka Nōsei kakari*).

*Se debe pagar el monto exacto el día de la inscripción. Favor de llevar la cantidad exacta.

Informes: División de Promoción Industrial, Sección de Administración Agrícola (*Sangyō Shinkōka Nōsei kakari*), anexo 663.

市役所サービスを一時停止

SUSPENSION TEMPORAL DE SERVICIOS EN LA MUNICIPALIDAD (Shiyakusho sābisu wo ichiji teishi)

Se realizará mantenimiento de las instalaciones eléctricas en la municipalidad por lo que suspenderán algunos servicios. Agradecemos su comprensión y cooperación.

Fecha y hora: Sábado 18 de abril, 9:00 am a 5:00 pm (en las tiendas de conveniencia, todo el día).

SERVICIOS QUE SE SUSPENDERAN

◇Certificado de domicilio (*jūminhyō*), certificado de registro de sello (*inkan tōroku shōmeisho*), registro familiar (*koseki shōmeisho*), registro para uso de domicilio permanente (*honsekichi riyō tōroku*), certificado de tasación de impuestos (*kazei shōmeisho*).

Informes: Mantenimiento de las instalaciones eléctricas...División de Gestión de Contratos y Suministros, Sección de Suministros (*Keiyaku Kanzaika Kanzai kakari*), anexo 395 / Expedición de documentos en las tiendas de conveniencia...División del Ciudadano, Sección de Recepción (*Shiminka Uketsuke kakari*), anexo 122.

子ども IT 未来塾

CURSO DE PROGRAMACION PARA NIÑOS (Kodomo IT miraijuku)

Curso de programación para estudiantes de primaria y secundaria elemental donde aprenderán sobre software y hardware.

*Raspberry pi...computadora pequeña de alto rendimiento para entrenamiento de programadores profesionales.

Fecha y hora: Sabados y domingos desde el sábado 27 de junio a domingo 25 de octubre (10 veces en total).

Lugar: Municipalidad de Ōme, *Hamura shi Sangyō Fukushi Center* u otros.

Dirigido: Estudiantes de 5to de primaria hasta 2do de secundaria elemental, que puedan participar en todas las clases (existen otros requisitos).

Capacidad: 15 personas (se llevará a sorteo si sobrepasa la cantidad).

Costo: ¥7,000 (se cobrará en la 1ra clase).

Inscripciones: Hasta el lunes 18 de mayo (sin falta), desde el código QR en la página 15 del boletín en japonés arriba a la derecha o enviando una postal con respuesta pagada con los datos necesarios.

*Ver los requisitos, datos necesarios, destinatario desde el código QR.

Informes: Comité de Educación de Ōme, División y Sección de Asuntos Escolares (*Ōme shi Kyōiku Iinkai Gakumuka Gakumu kakari*) ☎0428-22-1111.

親子記者事業参加者募集

CONVOCATORIA PARA EL PROYECTO PADRES E HIJOS REPORTEROS (Oyako kisha jigyo sankasha boshu)

Período: Sábado 8 a martes 11 de agosto.

Lugar: Ciudad de *Nagasaki* (museo de la bomba atómica y otros).

Dirigido: Estudiantes de la ciudad de 4to a 6to grado de primaria con uno de sus padres.

Capacidad: 9 parejas (se llevará a sorteo si sobrepasa la cantidad).

*Cantidad de personas

Inscripciones: Hasta el lunes 11 de mayo por correo electrónico o correo postal (para más información ingresar desde el código QR en la página 15 del boletín en japonés abajo a la derecha).

Informes: Secretaría de la Junta Japonesa de Declaración Libre de Armas Nucleares (*Nihon hikaku sengen jichitai kyōgikai jimukyoku*) de *Nagasaki* ☎095-844-9923, ✉info@nucfreejapan.com

CLASES DE TIRO AL ARCO 2026 (2026 nendo shunki kyūdō kyōshitsu)

Clases para principiantes.

Fecha y hora: Todos los miércoles y sábados a partir del sábado 9 a 30 de mayo, 7:00 pm a 9:00 pm.

Dirigido: Desde estudiantes de secundaria elemental (*chūgakusei*) (estudiantes de secundaria elemental deben ir acompañados de uno de sus padres).

Capacidad: 12 personas (se llevará a sorteo si sobrepasa la cantidad), se dará prioridad a residentes y trabajadores de la ciudad.

Costo: ¥3,500 (incluido el seguro).

*Ir con ropa para hacer ejercicios (que la parte de arriba no tenga botones), ponerse medias.

Inscripciones: A partir del miércoles 17 a jueves 30 de abril enviando sus datos [dirección, nombre, sexo, edad, número de teléfono] por correo electrónico al campo de *kyūdo*.

✉ secretariat@kyudo-hamura.sakura.ne.jp

参加しませんか チューリップ球根の掘取り

DESENTERRANDO LOS BULBOS DE TULIPANES (Sanka shimasenka chūrippu kyūkon no horitori)

Convocatoria a personas que deseen ayudar desenterrando los bulbos de tulipanes.

Fecha y hora: Jueves 7, viernes 8, domingo 10 a martes 12 de mayo de 9:00 am hasta aproximadamente mediodía (hasta la hora que termine).

Lugar de reunión: *Odorikosō kōen* (al lado del campo de arroz *Negaramimae*)

Llevar: Guantes para trabajar (*gunte*), bebida. *Asistir con ropa cómoda.

Inscripciones: Hasta el lunes 27 de abril, 5:00 pm por teléfono o fax enviando los siguientes datos: nombre y número de teléfono a la Asociación de Turismo (*Kankō Kyōkai*).

Informes: Asociación de Turismo (*Kankō Kyōkai*) ☎042-555-9667, Fax 042-555-9673.

S&D スイミングプラザ羽村

S&D SWIMMING PLAZA HAMURA (Swimming Center ☎042-579-3210 FAX 042-579-3212)

YA SE PUEDE UTILIZAR LA PISCINA DE 25M (25m pūru no riyō wo saikai shimasu)

Ya terminaron con los arreglos necesarios por lo que ya se puede utilizar la piscina. Agradecemos su comprensión. Cerrado los lunes que no son feriados.

引越します 地域包括支援センターあゆみ

EL CENTRO DE APOYO INTEGRAL AYUMI SE MUDARA A OTRO LUGAR (Hikkoshimasu chiiki hōkatsu shien center Ayumi)

A partir del miércoles 1 de julio, el centro de apoyo integral *Ayumi* se mudará.

Dirección anterior: *Hanekami* 1-9-2

Dirección nueva: *Ozakudai* 3-8-4 *Miyamoto Haitsu* 103

*No hay cambios en el área encargada (*Sakaechō*, *Ozakudai*, *Hanenishi*, *Hanekami*, *Hanenaka*), o número de teléfono ☎042-570-1200.

Informes: División de Bienestar y Cuidado para Personas de Edad Avanzada Sección de Prevención de Cuidado y Apoyo Comunitario (*Kōrei Fukushi Kaigoka Kaigo Yobō Chiiki Shien kakari*), anexo 195.

こそだて掲示板

ANUNCIOS SOBRE CUIDADO INFANTIL (Kosodate keijiban)

INFORMACION PARA ADULTOS (*Otonamuke*)

CENTROS QUE PARTICIPAN EN EL PROGRAMA "TODOS LOS NIÑOS PUEDEN ASISTIR A LA GUARDERIA" (*Kodomo daredemo tsūen seido wo okonau shisetsu wa kochira*)

LISTA DE LAS INSTALACIONES

El programa "Todos los niños pueden asistir a la guardería" permite que los niños asistan a jardines de

infancia y guarderías durante un número determinado de horas al mes, independientemente de si sus padres trabajan o no. Para participar, debe obtener el "Certificado de Beneficios de Manutención Infantil" (*nyūjitō shien kyūfu nintei*).

Para obtener más información sobre los procedimientos de solicitud y otros detalles, consulte la página oficial de la ciudad.

Nombre de las Instalaciones	Edad Disponibles	Tipo de Instalación
Guardería <i>Kayanomi</i>	Sólo niños de 0 años	Disponibilidad *
Guardería <i>Taiyo no Ko</i>	De 0 años y 6 meses a 5 años	Categoría general
Guardería <i>Aozora</i>	De 0 años a 2 años	Disponibilidad *
Guardería <i>Sakura</i>	De 0 años a 2 años	Disponibilidad *
Jardín de Infancia <i>Luther Hamura</i>	De 2 años a 3 años	Categoría general
Jardín de Infancia <i>Gonokami</i>	De 2 años a 3 años	Categoría general
Jardín de Infancia <i>Fuji Gakuin</i>	De 2 años a 3 años	Categoría general

*Disponibilidad...Este programa utiliza plazas disponibles en guarderías, etc., por lo que no se puede utilizar si no hay plazas disponibles en las clases. A fecha de abril, no hay plazas disponibles en la guardería *Aozora* ni en la guardería *Sakura*, por lo que no se podrá utilizar. Por favor, consulte con cada centro para obtener información actualizada.

Informes: División de Apoyo a la Crianza Sección de Guarderías y Jardines de Infancia (*Kosodate Shienka Hoiku Yōchien kakari*), anexo 241.

SE ACEPTAN INSCRIPCIONES PARA EL SUBSIDIO ESCOLAR (*Shūgaku enjo seido no shinsei wo uketsukemasu*)

Padres de estudiantes que tienen registrada su dirección en *Hamura* y que por razones económicas es difícil la escolarización de sus hijos, podrán aplicar para recibir la ayuda para útiles escolares, almuerzo y otros dependiendo del ingreso familiar.

Personas que deseen recibir el subsidio deben aplicar.

Informes: División de Educación Escolar, Sección de Asuntos Escolares (*Gakkō Kyōikuka Gakumu kakari*), anexo 358.

CONSULTAS SOBRE EL DESARROLLO DE SUS HIJOS (*Okosan no hattatsu ni kansuru sōdan*)

(1) Consultas generales sobre el desarrollo de sus hijos

Fecha: Lunes a viernes (excepto los feriados). Dirigido: Menores de 18 años.

(2) Consultas sobre el habla

Fecha de consultas en mayo: Viernes 8 y 22. Lugar: Centro de Salud (*Hoken Center*).

Informes: Centro para Niños y Familias Sección de Consultas de Salud de la Madre y Niños (*Kodomo Katei Center Boshi Hoken Sōdan kakari*), anexo 694.

CONSULTAS EN LINEA SOBRE EL PARTO Y CUIDADO INFANTIL (*Shussan kosodate online sōdan*)

Puede preguntar y hacer consultas sobre cosas que le preocupan o desea saber. Se necesita reservar.

Fecha y hora: Lunes a viernes, 9:00 am a 4:00 pm.

Dirigido: Residentes de la ciudad embarazadas, personas que se convertirán pronto en padres, padres que crían niños y sus familiares (hasta aproximadamente antes de ingresar a primaria).

Inscripciones e informes: Desde el código QR en la página 18 del boletín en japonés (tercero contando desde arriba al lado derecho) o por teléfono al Centro para Niños y Familias Sección de Consultas de Salud de la Madre y Niños (*Kodomo Katei Center Boshi Hoken Sōdan kakari*), anexo 692.

INFORMACION PARA NIÑOS (*Kodomomuke*)

CENTRO RECREATIVO CHŪŌ ☎042-554-4552 (Día de descanso: viernes)

■ OBSERVACION DE LA LUNA DURANTE EL DIA, OBSERVACION ASTRONOMICA (*Hiruma no tsuki kansokukai, tentai kansokukai*)

Fecha: Miércoles 20 de mayo.

Hora: ○ Observación de la luna durante el día...4:00 pm. ○ Observación astronómica...7:30 pm.

*En caso de lluvia o cuando hay muchas nubes, se hablará sobre las estrellas en el planetario.

*Si llegan tarde ya no podrán participar.

Dirigido: Niños en edad preescolar hasta jóvenes de 18 años (estudiantes de secundaria elemental o menores venir acompañados de sus padres).

Capacidad: 46 personas (por orden de llegada / incluyendo a los adultos).

■JUGUETES HECHOS A MANO (*Kurukuru flyer, odeko kazaguruma*)

Fecha y hora: Sábado 9 de mayo, ①10:00 am a mediodía ②1:00 pm a 3:00 pm.

Dirigido: Hasta estudiantes de primaria de primero o segundo grado (niños en edad preescolar deben de ir acompañados de un adulto).

Capacidad: Aproximadamente 20 personas por horario (por orden de llegada).

PRIMO LIBRARY HAMURA (BIBLIOTECA) ☎042-554-2280 (Día de descanso: lunes)

■CUENTOS PARA BEBES (*Akachanmuke ohanashikai*)

Fecha y hora: Miércoles 22 de abril, 11:00 am.

Narración de "Kyō no kudamono nandarōna?".

■CUENTOS PARA NIÑOS EN EDAD PREESCOLAR (*Yōjimuke ohanashikai*)

Fecha y hora: Sábado 9 de mayo, 11:00 am.

Narración de "Kin no ono, gin no ono".

■CUENTOS PARA ESTUDIANTES DE PRIMARIA (*Shōgakuseimuke ohanashikai*)

Fecha y hora: Sábado 16 de mayo, 11:00 am.

Narración de "Dōbutsuen".

■CUENTOS EN PANEL (*Ohanashi ippai paneru shiatā*)

Fecha y hora: Sábado 25 de abril, 11:00 am.

Lugar: Biblioteca central, sala de cuentos (*ohanashi no heya*)

Narración de "Omusubi kororin", otros.

PRIMO HALL YUTOROGI ☎042-570-0707 (Día de descanso: lunes)

■PELICULAS PARA NIÑOS (*Kodomo eigakai*)

Fecha y hora: Domingo 10 de mayo, 10:30 am a 11:30 am.

Lugar: Sala pequeña (*shō hall*).

Capacidad: 252 personas (por orden de llegada).

Películas: "Donald Duck to kawaii korisu", "Ushiwakamaru", "Marukotachi ichi nensei no sewa wo yaku".

低所得世帯等エアコン設置支援補助金

SUBSIDIOS PARA LA INSTALACION DE AIRE ACONDICIONADO EN HOGARES DE BAJOS INGRESOS

(Teishotoku setaitō eakon secchi shien hojokin)

Este subsidio brinda asistencia financiera para la compra e instalación a hogares de bajos ingresos cuyas viviendas no cuentan con aire acondicionado, o cuyo aire acondicionado están averiados o inservibles.

Quienes cumplan los requisitos deberán completar el trámite antes del 1 de febrero de 2027.

Para recibir el subsidio es necesario aplicar y que el encargado lo visite antes de instalar el aire acondicionado.

*Para obtener más información sobre cómo solicitar el subsidio, consulte la página oficial de la ciudad o contacte a la sección encargada.

Requisitos: Hogares que cumplan alguno de los siguientes criterios a la fecha de solicitud.

① Hogares exentos del impuesto de residencia.

② Hogares que sólo pagan la cantidad uniforme del impuesto de residencia (*jūminzei kintōwari*)

③ Hogares que reciben el subsidio de manutención de menores (*jidō fuyō teate*).

④ Hogares que reciben asistencia pública (*seikatsu hogo*), gestionada por la ciudad de Hamura, y que no cumplen los requisitos para la ayuda temporal (*ichiji fujō*).

Importe del pago: 100,000 yenes (Máximo).

Período de solicitud: Desde el día viernes 1 de mayo hasta el día lunes 1 de febrero de 2027 (las inscripciones para presentar las solicitudes se cerrarán una vez alcanzado el límite presupuestario).

Método de solicitud: Por correo o presentándolo en la ventanilla encargada.

Ventanilla de recepción e informes: Centro de Atención Telefónica del Subsidio para la Instalación de Aire Acondicionado para Hogares de Bajos Ingresos de la Ciudad de Hamura (Edificio Este de la municipalidad, 1er. piso Sala de Conferencias 101) ☎0570-091-343 (9:00 a.m. a 12:00 p.m., 1:00 p.m. a 5:00 p.m.)

Excepto los días sábados, domingos, y días festivos. Para consultas hasta el jueves 30 de abril comuníquese con la División de Bienestar Social, Sección de Asuntos Generales, anexo 477).

Destinatario: 〒205-8601 (No se requiere dirección) *Hamura shi Shakai Fukushima Eacon Hojokin Tantō*.

はい！こちら消費生活センター

CENTRO DEL CONSUMIDOR (Hai! kochira shōhi seikatsu center)

TENGA CUIDADO LE PUEDE PASAR A USTED! (*Gochūi kudasai! Anata mo au kamo? konna toraburu*)

[Ejemplos de consultas recibidas]

Mi baño se atoró y pedí a una compañía que encuentre en internet que dice que cobra desde 880 yenes, pero en realidad me cobraron 200,000 yenes. Dijeron que si no pagaba no se iban a ir por lo que les pague 100,000 yenes. Los 100,000 yenes que faltan los debo pagar en menos de 10 días, sin embargo es una cantidad demasiado alta por lo que quiero que me devuelvan mi dinero.

[Respuesta del Centro del Consumidor]

Esta vez, la persona que consulto esperaba que le cobren poco por lo que no pensó que sería una cantidad tan grande. Cuando uno mismo llama a la compañía normalmente no se puede utilizar el sistema cooling off. Sin embargo hay excepciones cuando hay mucha diferencia entre el precio que dice en internet y lo que le están cobrando, por lo que le aconsejamos a la persona que avise a la compañía que desea cancelar utilizando el sistema cooling off. Luego el centro del consumidor habló con la compañía y después de negociar quedaron en devolver una parte de lo pagado e intercambiaron un contrato.

[Consejo]

○Piense con calma

Cuando se malogra su baño lo importante es no desesperarse. Cuando uno se desespera llama a cualquier compañía que encuentra en internet. Para evitar que le cobren una cantidad alta es mejor pedir a una compañía en la que confía que le haga el trabajo. Consulte primero con una compañía que conoce.

○No creer en los precios que encuentra en internet

Hay casos en que le cobran más de lo que dice en internet. Así salga en la parte de arriba cuando busca, no quiere decir que sea una compañía confiable. Averigüe bien antes de contratarlos.

○Si no está satisfecho con el trabajo que hicieron o con el costo, no pague de inmediato

Si después de realizar el trabajo le cobran una cantidad alta o si no está de acuerdo con lo que le están cobrando, no pague ahí mismo y digale que hará un giro días después. Si paga ahí mismo, es más difícil que le devuelvan el dinero.

Informes: Centro de Atención al Consumidor (*Shōhi Seikatsu Center*), anexo 641.

4月の休日診療

ATENCIÓN MÉDICA DOMINGOS Y FERIADOS (4 gatsu no kyūjitsu shinryō)

Fecha		HOSPITAL / TELEFONO		DENTISTA / TELEFONO
Abril		9:00 am – 5:00 pm	5:00 pm – 10:00 pm	9:00 am – 5:00 pm
19	Dom	<i>Hamura Sōgo Shinryōjo</i> ☎042-554-5420	<i>Kumagawa Byōin</i> ☎042-553-3001	<i>Uno Shika Iin</i> ☎042-555-8241
26	Dom	<i>Yamakawa Iin</i> ☎042-554-3111	<i>Hikari Clinic (Fussa)</i> ☎042-530-0221	<i>Okikura Shika</i> ☎042-555-4331
29	Mie	<i>Ozaku Ekimae Clinic</i> ☎042-578-0161	<i>Mizuho Byōin</i> ☎042-556-2311	<i>Ozawa Shika Clinic</i> ☎042-579-1500

*Puede que debido a la edad o síntomas lo deriven a otra institución médica. Favor de llamar por teléfono con anticipación. *La atención en el horario tarde es sólo de medicina interna. *Para otros horarios consultar en *Tōkyōto Iryō Kikan Annai Sābisu "Himawari"* ☎03-5285-8181 (español, inglés, chino, coreano, tailandés de 9:00 am a 8:00 pm), ☎03-5272-0303 (en japonés las 24 horas), FAX: 03-5285-8080.

Informes: División de Salud (*Kenkōka*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 627.